

Luk

Chapter 14

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔλθειν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν
وَ حَدَّثَ فِيهِ اَل دُخُولِهِ هُ- إِلَى بَيْتٍ وَاحِدٍ مِّن رُّؤَسَاءِ اَل

Φαρισαίων, σαββάτω φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
الْفَرِّيسِيِّينَ سَبْتِ لِيَأْكُلَ خُبْزًا وَ هُمْ كَانُوا يُرَاقِبُونَهُ هُ-

يراقبونه. كانوا خبزا، ليأكل أسبت في ألفريسيين رؤساء أحد بيت إلى جاء وإذا

2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικός ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
وَ هَا إِنْسَانٌ مَّا كَانَ مُسْتَسْقٍ كَانَهُ هُ-

قدامه. كان مستسق إنسان وإذا

3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους,
وَ أَجَابَ اَل يَسُوعَ قَالَ إِلَى اَل عُلَمَاءِ-الْتَّامُوسِ وَ الْفَرِّيسِيِّينَ

λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ;
قَائِلًا أَيُجُوزُ فِي السَّبْتِ الشِّفَاءُ أَمْ لَا

أسبت؟. في الأبراء يحل «هل قائلا: وألفريسيين ألتاموسييين وكلم يسوع فأجاب

4 οἱ δὲ ἠσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτόν, καὶ ἀπέλυσεν.
اَل سَكَنُوا وَ أَمْسَكَهُ وَ شَفَاهُ هُ- وَ أَطْلَقَهُ

وأطلقه. وأبراه فأمسكه فسكتوا.

5 καὶ πρὸς αὐτούς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται,
وَ إِلَى هُمْ- قَالَ مَن مِّنْكُمْ- ابْنُهُ أَوْ ثَوْرُهُ فِي بَيْتٍ يَسْقُطُ

καὶ οὐκ εὐθὺς ἀνασπάσει αὐτόν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;
وَ لَا لِيُلَوِّتَ لِيَسْحَبَهُ هُ- فِي يَوْمِ اَل سَبْتِ

أسبت؟. يوم في حالا ينشله ولا بئر في ثوره أو حماره يسقط منكم «من وقال: أجا بهم ثم

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
وَ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ- يُجِيبُوا عَلَى هَذِهِ

ذلك. عن يجيبوه أن يقدروا فلم

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
 قَالَ وَ إِلَى الِ الْمَدْعُوِينَ مَثَلًا مُلَاحِظًا كَيْفَ الِ
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3850](#) [G1907](#) [G4459](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
 الْمَقَاعِدِ-الْأُولَى كَانُوا-يُخْتَارُونَ قَائِلًا إِلَى هُمْ-
[G4411](#) [G1586](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

لهم:قائلا لأولى أمتكآت اختاروا كيف يلاحظ وهو مثلا، للمدعويين وقال

8 Ὄταν κληθῆς ὑπὸ τινος εἰς γάμους, μὴ κατακληθῆς εἰς τὴν
 حِينَئِذَا تُدْعَى مِنْ أَحَدٍ إِلَى عَزْبٍ لَا تَتَّكِي فِي الِ
[G3752](#) [G2564](#) [G5259](#) [G5100](#) [G1519](#) [G1062](#) [G3361](#) [G2625](#) [G1519](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίαν, μήποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,
 الْمَقْعَدِ-الْأُولَى لئَلَّا رُبَّمَا أَكْرَمُ مِنْكَ-يَكُونُ مَدْعُوًا مِنْ هُ-
[G4411](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1784](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2564](#) [G5259](#) [G0846](#)

منه.دعي قد يكون منك أكرم لعل الأول، أمتكآ في تتكى فلا عرس إلى أحد من دعيت «متى

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
 وَ يَأْتِي الَّذِي -كَ وَ هُ- دَعَا يَقُولُ لَكَ أُعْطِ لِهَذَا مَكَانًا
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2564](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G5117](#)

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνῃς τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
 وَ حِينَئِذَا تَبْدَأُ بِ- خِزْيٍ الِ الْأَخِيرَ الْمَكَانَ تَحْتَلُ
[G2532](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3326](#) [G0152](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2722](#)

الآخر.الموضع تأخذ بخجل تبتدى، فحينئذ لهذا. مكانا أعط لك: ويقول وإياه دعاك الذي فيأتي

10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν
 بَلْ حِينَئِذَا تُدْعَى إِذْهَبْ إِلَى فِي فِي الْأَخِيرَ الْمَكَانَ حَتَّى جِئْتَا
[G0235](#) [G3752](#) [G2564](#) [G4198](#) [G0377](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2443](#) [G3752](#)

ἔλθῃ ὁ κεκληκὼς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἄνωτερον. τότε ἔσται
 يَأْتِي الَّذِي دَعَاكَ -كَ يَقُولُ لَكَ يَا-صَدِيقِي لَكَ إِضْعُدْ أَعْلَى
[G2064](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G2046](#) [G4771](#) [G5384](#) [G4320](#) [G0511](#) [G5119](#) [G1510](#)

σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι;
 لَكَ مَجْدٌ أَمَامَ جَمِيعِ الِ الْمُتَكَبِّرِينَ-مَعَكَ -لَكَ
[G4771](#) [G1391](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4873](#) [G4771](#)

معك.أمتكبين أمام مجد لك يكون حينئذ فوق. إلى أرتفع صديق، يا لك: يقول دعاك الذي جاء إذا حتى الأخير، أالموضع في وأتكى، فأذهب دعيت متى بل

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν
 لِأَنَّ كُلَّ الَّذِي يَرْفَعُ نَفْسَهُ سَيُوضَعُ وَ الَّذِي يَضَعُ نَفْسَهُ
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5013](#) [G1438](#)

ὕψωθήσεται.

سَيَرْفَعُ
[G5312](#)

يرتفع».نفسه يضع ومن يتضع نفسه يرفع من كل لأن

- 12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν ποιῆς ἄριστον ἢ δεῖπνον,
 قَالَ وَ أَيْضًا لِ الَّذِي-دَعَا هُ- جَيْمًا تَضَعُ غَدَاءَ أَوْ عَشَاءَ
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4160](#) [G0712](#) [G2228](#) [G1173](#)
- μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ τοὺς συγγενεῖς
 لَا تَدْعُ الْا أَصْدِقَاءَكَ -كَ وَلَا الْا إِخْوَتَكَ -كَ وَلَا الْا أَقْرَبَاءَكَ
[G3361](#) [G5455](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4771](#) [G3366](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4773](#)
- σου, μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ αὐτοὶ ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ
 -كَ وَلَا جِيرَانِكَ الْاَغْنِيَاءَ لَيْلًا رِيْمًا أَيْضًا هُمْ يَدْعُونَكَ -كَ وَ
[G4771](#) [G3366](#) [G1069](#) [G4145](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0479](#) [G4771](#) [G2532](#)
- γένηται ἀνταπόδομά σοι;
 يَكُونُ مُكَافَأَةً لَكَ-
[G1096](#) [G0468](#) [G4771](#)

مكافأة لك فتكون أيضا، هم يدعوك لئلا الأغنياء، الجيران ولا أقرباءك ولا إخوانك ولا أصدقاءك تدع فلا عشاء أو غداء صنعت «إذا دعا: للذي أيضا وقال

- 13 ἀλλ' ὅταν δοχὴν ποιῆς, κάλει πτωχοὺς, ἀναπίρους, χωλοὺς, τυφλοὺς;
 بَلْ جَيْمًا وَ لَيْمَةً تَضَعُ أَدْعُ الْا الْفُقَرَاءَ الْمُقْعِدِينَ الْعَرَجَ الْعُمِيَّ
[G0235](#) [G3752](#) [G1403](#) [G4160](#) [G2564](#) [G4434](#) [G0376](#) [G5560](#) [G5185](#)

العمي، العرج، الجدمع، المساكين، فادع: ضيافة صنعت إذا بل

- 14 καὶ μακάριος ἔσῃ; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι; ἀνταποδοθήσεται
 وَ طوبى سَتَكُونُ لِاَهُمْ لَيْسَ لَهُمْ أَنْ-يُكَافُوكَ -كَ سَتُكَافَأُ
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0467](#) [G4771](#) [G0467](#)
- γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
 لِاِنَّكَ -كَ فِي الْا قِيَامَةِ الْا أَبْرَارِ
[G1063](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1342](#)

الأبرار» قيامة في تكافى لأنك يكافوك، حتى لهم ليس إذ أطوبى لك فيكون

- 15 Ἀκούσας δὲ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος ὅστις
 سَمِعَ وَ وَاجِدٌ مِنَ الْمُتَكْتِبِينَ-مَعَهُ هَذِهِ قَالَ لَهُ طوبى لِمَنْ
[G0191](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G3748](#)
- φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 سَيَأْكُلُ خُبْزًا فِي الْا مَلَكُوتِ الْا اللّهِ
[G5315](#) [G0740](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله» ملكوت في خبزا يأكل لمن «طوبى له: قال أمتكتبين من واحد ذلك سمع فلما

- 16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
 الْا وَ قَالَ لَهُ إِنْسَانٌ مَا صَنَعَ عَشَاءَ عَظِيمًا وَ دَعَا
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4160](#) [G1173](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2564](#)
- πολλούς.
 كَثِيرِينَ
[G4183](#)

κثيرين, ودعا عظيما عشاء صنع «إنسان له: فقال

- 17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς
 وَ أَرْسَلَ الْا عَبْدَهُ هُ- فِي سَاعَةِ الْا الْعَشَاءَ لِيَقُولَ لِ
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3004](#) [G3588](#)
- κεκλημένοι, Ἔρχεσθε, ὅτι ἦδη ἔτοιμά ἐστιν.
 الْمَدْعُوعِينَ تَعَالَوْا لِاِنَّ الْا الْا-الآنَ هُوَ مُسْتَعِدٌّ لِاِنَّ الْا-الآنَ
[G2564](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2092](#) [G1510](#)

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἄγρον
 وَ ابْتَدَأُوا عَنْ وَاحِدٍ جَمِيعَهُمْ يَعْذِرُونَ الْ أُولُ قَالَ لَهُ أَغْرًا
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G1520](#) [G3956](#) [G3868](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0068](#)

ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε με
 اِشْتَرَيْتُ وَ لِي صَرُورَةٌ خَارِجًا لِأَرَاهُ هُ- أَسْأَلُكَ -ك- اِغْذِرْنِي -نِي-
[G0059](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0318](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#)

παρητημένον.

مَعْدُورًا

[G3868](#)

تعفيني. أن أسألك وأنظره. أخرج أن مضطر وأنا حقلا، اشتريت إني الأول: له قال يستغفون. واحد برأي أجميع فأبتدا

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
 وَ آخَرُ قَالَ أَزْوَاجَ ثِيْرَانِ اِشْتَرَيْتُ خَمْسَةَ وَ أَنَا-ذَاهِبٌ لِأَجْرِبَهَا
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G2201](#) [G1016](#) [G0059](#) [G4002](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1381](#)

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρητημένον.

-هَا- أَسْأَلُكَ -ك- اِغْذِرْنِي -نِي- مَعْدُورًا
[G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

تعفيني. أن أسألك لأمتحنها. ماض وأنا بقر، أزواج خمسة اشتريت إني آخر: وقال

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγνημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
 وَ آخَرُ قَالَ اِمْرَاَةً تَزَوَّجْتُ وَ لِذَلِكَ هَذَا لَا أَقْدِرُ لَا أَجِيءُ
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1135](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

أجيء. أن أقدر لا فلذلك بأمرأة، تزوجت إني آخر: وقال

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε
 وَ رَجَعَ الْ الْعَبْدُ أَخْبَرَ الْ اِغْذِرْ هُ- اِغْذِرْ بِهَذِهِ جِيئَنِي
[G2532](#) [G3854](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5119](#)

ὀργισθεῖς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελεθε ταχέως εἰς
 اِغْضَبَ الْ رَبُّ-الْبَيْتِ قَالَ لِي عَبْدِي هُ- اِخْرُجْ اِخْرُجْ سَرِيعًا اِلَى
[G3710](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1831](#) [G5030](#) [G1519](#)

τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ ἀναπίρους,
 اِلسَّاحَاتِ وَ اِزْقَةَ اِ الْمَدِينَةِ وَ اِ الْفُقَرَاءَ وَ الْمُفْعِدِينَ
[G3588](#) [G4113](#) [G2532](#) [G4505](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G0376](#)

καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.
 وَ الْعُمَى وَ الْعُرَجَ وَ اَدْخُلْهُمْ هُنَا
[G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1521](#) [G5602](#)

والعرج وألجدع ألمساكين هنا إلى وأدخل وأزقتها، المدينة شوارع إلى عاجلا أخرج لعبده: وقال أبيت، رب غضب حينئذ بذلك. سيده وأخبر أعبد ذلك فأتى
 وألعمي.

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὁ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
 وَ قَالَ الْ الْعَبْدُ يَا-سَيِّدُ قَدْ-تَمَّ مَا أَمَرْتُ وَ لَا-يَزَالُ مَكَانٌ
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3739](#) [G2004](#) [G2532](#) [G2089](#) [G5117](#)

ἐστίν.

هُوَ

[G1510](#)

مكان. أيضا ويوجد أمرت، كما صار قد سيد، يا أعبد: فقال

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
 وَ قَالَ الِ السَّيِّدُ إِلَى الِ الْعَبْدِ أُخْرِجْ إِلَى الِ الطَّرِيقِ وَ
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)

φραγμούς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
 الْأَسْبَاجِ وَ الْأَزْمَهُمُ بِالْذُّخُولِ لِكَيْ يَمْتَلِئَ بِي- الِ الْبَيْتِ
[G5418](#) [G2532](#) [G0315](#) [G1525](#) [G2443](#) [G1072](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3624](#)

بيتي، يمتلئ حتى بالدخول والأزهم وأسباجات أطرق إلى أخرج للعبد: ألسيد فقال

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων, γεύσεται
 أَقُولُ لِأَنَّكُمْ لَكُمْ أَنَّهُ لَا-أَحَدَ مِنْ الرِّجَالِ أَوْلِيكَ الِ الْمَدْعُوبِينَ الِ سَبِّذُوقِ
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1089](#)

μου τοῦ δεῖπνου.
 بِي- الِ الْعَشَاءِ
[G1473](#) [G3588](#) [G1173](#)

عشائي.» يذوق أمدعوبين الرجال أولئك من واحد ليس إنه لكم: أقول لأنني

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεῖς, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 كَانَتْ-تَسِيرُ وَ مَعَهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ وَ التَّتَمَّتْ إِلَى الِ هُمْ-
[G4848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4762](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

لهم; وقال فألتفت معه، سائرين كثيرة جموع وكان

26 Εἶ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
 إِنَّ أَحَدٌ يَأْتِي إِلَى بِي- وَ لَا يُبْغِضُ الِ أَبَاهُ ه- وَ
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3404](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2532](#)

τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφούς, καὶ
 الِ أُمَّهُ وَ الِ زَوْجَتَهُ وَ الِ أَوْلَادَهُ وَ الِ إِخْوَتَهُ وَ
[G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)

τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου
 الِ أَخَوَاتِهِ بَلْ وَ وَ الِ نَفْسَهُ ه- لَا يَقْدِرُ أَنْ-يَكُونَ لِي-
[G3588](#) [G0079](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#)

μαθητής;
 تَلْمِيذًا
[G3101](#)

تلميذا. لي يكون أن يقدر فلا أيضا، نفسه حتى وأخواته، وإخوته وأولاده وأمراته وأمه أباه يبغض ولا إلي يأتي أحد كان «إن

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
 مَنْ لَا يَحْمِلُ الِ صَلِيبَهُ ه- وَ يَأْتِي وَرَاءَ بِي- لَا
[G3748](#) [G3756](#) [G0941](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3756](#)

δύναται εἶναί μου μαθητής.
 يَقْدِرُ أَنْ-يَكُونَ لِي- تَلْمِيذًا
[G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

تلميذا. لي يكون أن يقدر فلا ورائي ويأتي صليبه يحمل لا ومن

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομησαί, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,
 مَنْ لِأَنَّهُ مِنْ كَمْ- يُرِيدُ بُرْجًا أَنْ-يَبْنِيْهِ أَلَا
[G5101](#) [G1063](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4444](#) [G3618](#) [G3780](#) [G4412](#) [G2523](#)

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν;
 يَحْسِبُ الِ التَّفَقَّةَ هَلْ لَهُ ل- الإِكْمَالَ
[G5585](#) [G3588](#) [G1160](#) [G1487](#) [G2192](#) [G1519](#) [G0535](#)

لكماله؟ يلزم ما عنده هل ألفقة، ويحسب أولا يجلس لا برجا بيني أن يريد وهو منكم ومن

- 29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι, πάντες
لئلا رُبما يوما يصع هـ- أساسا و لا يقدر أن-يُكمل
G2443 G3361 G4219 G5087 G0846 G2310 G2532 G3361 G2480 G1615 G3956
- οἱ θεωροῦντες ἄρξονται αὐτῶ ἐμπαίζειν,
الناظرين يبدؤون به يسخرون
G3588 G2334 G0756 G0846 G1702

به، بهؤلاء الناظرين جميع فيبتدئ، يكمل، أن يقدر ولا الأساس يضع لئلا

- 30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
قائلين أن هذا ال إنسان ابتداء يبني و لم يقدر
G3004 G3754 G3778 G3588 G0444 G0756 G3618 G2532 G3756 G2480

ἐκτελέσαι.

أن-يُكمل
G1615

يكمل. أن يقدر ولم يبني ابتداء الإنسان هذا قائلين:

- 31 Ἡ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἐτέρω βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον, οὐχὶ
أم أي ملك ذاهب لآخر ملك ليلاقي في حرب ألا
G2228 G5101 G0935 G4198 G2087 G0935 G4820 G1519 G4171 G3780

καθίσας, πρῶτον βουλευέσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν, ὑπαντήσῃ
يجلس أولا يتشاور هل قادر هو ب عشرة آلاف أن يلاقي
G2523 G4412 G1011 G1487 G1415 G1510 G1722 G1176 G5505 G5221

τῶ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν?
الذي ب عشرين ألف الاتي عليه هـ-
G3588 G3326 G1501 G5505 G2064 G1909 G0846

ألفا؟ بعشرين عليه يأتي ألف بعشرة يلاقي أن يستطيع هل ويتشاور: أولا يجلس لا حرب، في آخر ملك لمقاتلة ذهب إن ملك وأي

- 32 εἰ δὲ μή γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
وإلا و لا ف-لا وهو-لا يزال هـ- بعيدا كانتا سفارة يرسل يطلب
G1487 G1161 G1490 G2089 G0846 G4206 G1510 G4242 G0649 G2065

τὰ πρὸς εἰρήνην.
ال إلى سلام
G3588 G4314 G1515

للسلح. هو ما ويسأل سفارة يرسل بعيدا، ذلك دام فما وإلا

- 33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
هكذا إنا كل من كم- الذي لا يترك جميع ال هـ-
G3779 G3767 G3956 G1537 G4771 G3739 G3756 G0657 G3956 G3588 G1438

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
ممتلكاته لا يقدر أن-يكون لي- تلميذا
G5225 G3756 G1410 G1510 G1473 G3101

تلميذا، لي يكون أن يقدر لا أمواله، جميع يترك لا منكم واحد كل فكذلك

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῆ, ἐν τίνι
جَيِّدٌ إِذَا الِ الْمَلْحُ وَإِنْ وَ أَيْضًا الِ الْمَلْحُ فَسَدَ بِ مَاذَا
[G2570](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#) [G1722](#) [G5101](#)

ἀρτυθήσεται?

يُمَلَّحُ
[G0741](#)

| يصلح؟ فيماذا أَلْمَلْح، فسد إذا ولكن جيد. «الملح

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό. ὁ
لَا لِ الْأَرْضِ وَلَا لِ السَّفَادِ صَالِحٌ هُوَ خَارِجًا يُطْرَحُونَهُ هُ- الَّذِي
[G3777](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2874](#) [G2111](#) [G1510](#) [G1854](#) [G0906](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
لَهُ أُذُنٌ لِيَسْمَعَ لِيَسْمَعَ
[G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| فليسمع.» للسمع، أذنان له من خارجا. فيطرحونه لمزيلة، ولا لأرض يصلح لا